

Felix Hugo Noblecilla Purizaga (translated by Sara Karina Inga Morán, with Helen Moore)

Specifications For Using an Ecopoem

Please
don't use this poem
to heal love's pains
nor if depressed,
much less if you're contemplating suicide
without having first planted a tree.
This poem isn't a good fit
for fans of fireworks,
bullfights,
cockfights,
for those who keep caged birds
or take selfies in zoos,
nor even for those who wrap their dreams
in plastic bags and toss them into the sea.
Instead, you can use it
to promote reforestation,
restore the route of migratory species,
rescue stranded whales,
cheer on caterpillars
fleeing from pesticides,
or rescue a cat
meowing in the middle of a rainy night.

Precisiones Para Usar Un Ecopoema

Por favor

no usar este poema

para resanar dolores de amor

tampoco en caso de depresión,

mucho menos si piensa suicidarse

sin antes haber plantado un árbol.

No es apto

para los que aman los pirotécnicos,

las corridas de toros,

las peleas de gallos,

tienen pájaros enjaulados

o se toman selfis en los zoológicos,

tampoco para los que envuelven sus sueños

en bolsas de plástico y los arrojan al mar,

Usted puede usarlo

para promover una reforestación,

restaurar la ruta de las especies migratorias,

socorrer ballenas varadas,

alentar a las orugas

que huyen de los pesticidas

o rescatar un gato

que maúlla en medio de una noche de lluvia.